

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1765	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1766-1772	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1773-1780	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1781-1790	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1791	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1792-1798	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1799	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	1800	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1801-1814	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1815	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Andreas Alexander Meyn**  
Alan D. Gold  
Gold and Associates

v. (30017)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
Fred Tischler  
A.G. of British Columbia

FILING DATE : 29.10.2003

---

**Her Majesty the Queen**  
James C. Robb, Q.C.  
A.G. of Alberta

v. (30021)

**René Luther Hamilton (Alta.)**  
F. Kirk MacDonald  
Pringle & Associates

FILING DATE : 30.10.2003

---

**W. Garth Fair Holdings LTD, et al.**  
Derek A.J. D'Oliveira  
Swanick & Associates

v. (30022)

**Royal Bank of Canada, et al. (Ont.)**  
Bruce S. Dawe  
Gowling, Lafleur, Henderson

FILING DATE : 31.10.2003

---

**A. Melville Hunt, et al.**  
James W.W. Neeb, Q.C.

v. (30026)

**TD Securities Inc., c.o.b. as TD Evergreen, et al.  
(Ont.)**

F. Stephen Finch  
Miller, Thompson

FILING DATE : 3.11.2003

---

**Michael Barton Fargey**

---

Laura K. Stevens  
Anderson, Dawson, Knisely, Stevens &  
Shaigec

v. (30024)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**  
David C. Mariott  
A.G. of Alberta

FILING DATE : 3.11.2003

---

**Sa Majesté la Reine**  
Jacques Blais  
P.G. du Québec

c. (30023)

**Daniel Major (Qué.)**  
Réjean Lavoie  
Lavoie & Parent

DATE DE PRODUCTION : 3.11.2003

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

NOVEMBER 10, 2003 / LE 10 NOVEMBRE 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

**Richard Willis**

**v. (29827)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter* - Criminal Law - Detention - Search - Articulate cause - Where investigatory detentions are conducted on “articulate cause”, what are the minimum requirements necessary in order to ensure that such detentions are not arbitrary and in violation of s. 9 of the *Charter*? - What obligations do police officers have to ensure compliance with s. 10 of the *Charter*? - What, if any, is the scope of police powers to conduct searches incident to detentions for “articulate cause”, having regard to s. 8 of the *Charter*?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 20, 2001  
Court of Queen’s Bench  
(McKelvey J.)

Convictions for robbery and for housebreak, enter and theft; Sentence of 4.5 years imprisonment and weapons prohibition for life

April 16, 2003  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Steel and Hamilton JJ.A.)

Applicant’s appeal dismissed

June 13, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Incorporated Broadcasters Limited, Mae Management Corporation, Seymour Epstein and Paul Morton**

**v. (29742)**

**Canwest Global Communications Corp., Global Television Network Inc., Canvideo Television Sales (1983) Limited, Global Communications Limited, Canwest Global Broadcasting Inc. and Israel Asper (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Pretrial procedure - Jurisdiction - *Forum conveniens* - Oppression action by minority shareholders under s. 241 *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44 - Whether Court of Appeal for Ontario applied the improper legal test for whether Ontario was a convenient forum for this proceeding.- Whether Court of Appeal for Ontario failed to take into account the purpose of the *Canada Business Corporations Act* in developing and applying the legal test for whether Ontario is a convenient forum for this proceeding.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 27, 2001  
Ontario Superior Court of Justice  
(Killeen J.)

Respondents' motion granted; Applicants' action stayed;  
Manitoba declared *forum conveniens*; Service of the  
Statement of Claim upon Respondent, Israel Asper, set  
aside

February 24, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(Austin, Rosenberg and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed

April 25, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Mervat S.A. Rashwan and Magdy A. Rashwan**

**v. (29703)**

**Women's College Hospital and Staff (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Summary judgment - Expert evidence - Medical malpractice - Whether the opinion of an expert witness is a must in a simple medical malpractice case or is the ordinary experience of the court sufficient and is it within the competence of the court to deal with the issues - Whether the motions judge erred in law in dismissing the action on a summary judgment motion because the applicants relied on the expert witness opinion of the respondent and did not provide their own expert witness opinion - Whether the motions judge can assess the credibility of the expert witness or is the credibility of the witness an issue for trial - Whether the motions judge erred in law by assessing the credibility of the expert witness and put too much weight on the expert's conclusion which was not in line with the facts of his own report - Whether the Court of Appeal erred in law in dismissing the appeal

**PROCEDURAL HISTORY**

August 1, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lack J.)

Respondent's motion for summary judgment, granted;  
Applicants' medical malpractice action dismissed

February 20, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(Abella, Laskin and Simmons JJ.A.)

Appeal dismissed

April 22, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.**  
**Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour**

**Richard L. Corriveau**

**c. (29817)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Défense - Procédure - Procès - Fraude - Quels sont les éléments distinctifs des infractions de vol et de fraude ? - Le consentement de la victime demeure-t-il une distinction entre les deux infractions ? - Que signifie l'emploi du mot « frauduleusement » à l'art. 322(1) C.cr. ? - La défense de croyance sincère mais erronée est-elle admissible quant à ces deux infractions ? Quelle est la limite entre l'infraction disciplinaire et les infractions de vol et de fraude ? - Quelle évolution les tribunaux provinciaux ont-ils donné 10 ans plus tard aux décisions *R. c. Théroux*, [1993] 2 R.C.S. 5 et *R. c. Zlatic*, [1993] 2 R.C.S. 29 ? - Quel est le niveau de connaissance nécessaire pour que l'accusé ait conscience du risque de préjudice pour la victime ? - Quelles sont les limites à la souveraineté du juge des faits d'évaluer la crédibilité à l'égard des principes émis par cette Cour dans l'affaire *R. c. W. (D)*, [1991] 1 R.C.S. 742 ? - Des infractions nécessitant la preuve de l'intention spécifique de l'accusé (vol et fraude) devraient-elles faire l'objet de procès séparés lorsqu'elles concernent des événements distincts ? - La mise en garde de type *vétrovec* s'applique-t-elle à un juge seul sans jury ? - Quelle est la portée des principes émis par cette Cour dans l'affaire *R. c. Jolivet*, [2000] 2 R.C.S. 751, relativement à la volte-face de la poursuite de faire entendre un témoin annoncé ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 9 octobre 2001  
Cour du Québec  
(La juge Côté)

Demandeur déclaré coupable de trois chefs  
d'accusation de fraude (al. 380(1)a) *Code criminel*)

Le 15 mai 2002  
Cour du Québec  
(La juge Côté)

Demandeur condamné à une peine d'emprisonnement de quatre ans sur chacun des chefs; ordonne la confusion des peines

Le 14 juillet 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Rousseau-Houle, Pelletier et Biron)

Appel rejeté

Le 29 septembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Dutch Industries Ltd.**

**v. (29738)**

**Barton No-Till Disk Inc. and Flexi-Coil Ltd., and The Commissioner of Patents (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Patents - Patent Office procedure - Abandonment - Maintenance fees - Payment of fees required to maintain patents in force - Whether Commissioner authorized to accept payments on account of underpaid maintenance fees after

---

prescribed time for payment - Whether Court of Appeal erred in allowing appeal - *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - *Patent Rules*, SOR/96-423

**PROCEDURAL HISTORY**

August 13, 2001  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Dawson J.)

Decisions of Respondent Commissioner of Patents to accept payments on account of underpaid maintenance fees after the prescribed time for payment set aside; matters remitted to the Commissioner for redetermination

March 7, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Rothstein, Sharlow and Malone JJ.A.)

Appeal allowed in part: Trial Division order amended

May 5, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 9, 2003  
Supreme Court of Canada

Motion to adduce fresh evidence filed

---

**Crescent Chau and La Presse Chinoise Eastern Inc.**

**v. (29963)**

**Jia Qiang Zhang, Xiao Yan Sun, Hui Yang et al. (Que.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Contempt of Court - Judgments and orders - Vagueness - Whether civil contempt is to be judged *strictissime juris* as is criminal contempt - Whether the purpose of contempt of court in civil law is the enforcement of the judgment.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 26, 2002  
Superior Court of Quebec  
(Viau J.)

Respondents' motion for contempt of Court and special rule, dismissed

June 27, 2003  
Court of Appeal of Quebec  
(Baudouin, Delisle [*dissident*] and Rayle JJ.A.)

Appeal allowed; Superior Court's decision annulled; case remanded to Superior Court

September 25, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

**Sonia Gilbert, ès qualités de directrice de la protection de la jeunesse des Centres jeunesse de la Montérégie**

**c. (29977)**

**J.R., N.R., P.A. et la Commission de protection des droits de la personne et de la jeunesse (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille - Législation - Droit administratif - Garde - Mineurs - Interprétation - Compétence de la Cour du Québec - Éducateur de milieu - *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., c. P-34.1.- Considérant la distinction et la complémentarité des pouvoirs dévolus à l'autorité sociale et à l'autorité judiciaire en matière de protection de la jeunesse, telles qu'établies par le législateur québécois afin de garantir les droits des usagers, la Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la Cour du Québec avait la compétence requise pour ordonner qu'un enfant bénéficie d'un suivi avec un éducateur ? - Compte tenu de l'impact réel, actuel et potentiel qu'aura la décision de la Cour d'appel sur les usagers et les dispensateurs de services en matière de protection de la jeunesse, du nombre significatif de ces usagers, ainsi que des interprétations contradictoires de la loi par la Cour d'appel du Québec, est-il d'intérêt public que cette Cour se saisisse de cet appel ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 14 novembre 2002 Cour du Québec (La juge Allaire)	Requêtes en révision d'ordonnance, accueillies; confie [J.R.] à sa mère et ordonne un suivi par un éducateur de milieu
Le 14 mars 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Chabot)	Appel de la demanderesse accueilli; jugement de la Cour du Québec infirmé pour partie; ordonnance annulée
Le 27 juin 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Baudouin, Delisle et Rayle)	Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure infirmé; jugement de la Cour de Québec rétablit
Le 26 septembre 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Sonia Gilbert, ès qualités de directrice de la protection de la jeunesse des Centres jeunesse de la Montérégie**

**c. (29978)**

**N.R.T., N.R., S.T. et Commission de protection des droits de la personne et de la jeunesse (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille - Législation - Droit administratif - Garde - Mineurs - Interprétation - Compétence de la Cour du Québec - Éducateur - *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., c. P-34.1. - Considérant la distinction et la complémentarité des pouvoirs dévolus à l'autorité sociale et à l'autorité judiciaire en matière de protection de la jeunesse, telles qu'établies par le législateur québécois afin de garantir les droits des usagers, la Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la Cour du Québec avait la compétence requise pour ordonner qu'un enfant bénéficie d'un suivi avec un éducateur ? - Compte tenu de l'impact réel, actuel et potentiel qu'aura la décision de la Cour d'appel sur les usagers et

---



les dispensateurs de services en matière de protection de la jeunesse, du nombre significatif de ces usagers, ainsi que des interprétations contradictoires de la loi par la Cour d'appel du Québec, est-il d'intérêt public que cette Cour se saisisse de cet appel ?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 14 novembre 2002 Cour du Québec (La juge Allaire)	Requêtes en révision d'ordonnance, accueillies; confie [N.R.T] à sa mère et ordonne un suivi par un éducateur de milieu
Le 14 mars 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Chabot)	Appel de la demanderesse accueilli; jugement de la Cour du Québec infirmé pour partie; ordonnance annulée
Le 27 juin 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Baudouin, Delisle et Rayle)	Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure infirmé; jugement de la Cour de Québec rétablit
Le 26 septembre 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Sonia Gilbert, ès qualités de directrice de la protection de la jeunesse des Centres jeunesse de la Montérégie**

**c. (29979)**

**J.R., N.R., P.A. et la Commission de protection des droits de la personne et de la jeunesse (Qué.)**

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille - Législation - Droit administratif - Garde - Mineurs - Interprétation - Compétence de la Cour du Québec - Éducateur - *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., c. P-34.1. - Considérant la distinction et la complémentarité des pouvoirs dévolus à l'autorité sociale et à l'autorité judiciaire en matière de protection de la jeunesse, telles qu'établies par le législateur québécois afin de garantir les droits des usagers, la Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la Cour du Québec avait la compétence requise pour ordonner qu'un enfant bénéficie d'un suivi avec un éducateur ? - Compte tenu de l'impact réel, actuel et potentiel qu'aura la décision de la Cour d'appel sur les usagers et les dispensateurs de services en matière de protection de la jeunesse, du nombre significatif de ces usagers, ainsi que des interprétations contradictoires de la loi par la Cour d'appel du Québec, est-il d'intérêt public que cette Cour se saisisse de cet appel ?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 14 novembre 2002 Cour du Québec (La juge Allaire)	Requêtes en révision d'ordonnance, accueillies; confie [J.R.] à sa mère et ordonne un suivi par un éducateur de milieu
Le 14 mars 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Chabot)	Appel de la demanderesse accueilli; jugement de la Cour du Québec infirmé pour partie; ordonnance annulée
Le 27 juin 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Baudouin, Delisle et Rayle)	Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure infirmé; jugement de la Cour de Québec rétablit

---

Le 26 septembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

NOVEMBER 13, 2003 / LE 13 NOVEMBRE 2003

29516            **Kin Yung Ku v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA028813, dated October 16, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028813, daté du 16 octobre 2002, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Criminal Law - DNA Databank - Whether the Court of Appeal failed to declare that section 487.052 of the *Criminal Code* is unconstitutional and of no force and effect as it infringes or denies the rights guaranteed by sections 8, 7 and 11(i) of the *Charter* and is not saved by section 1 - Whether the Court of Appeal erred in upholding the decision of the trial judge ordering the Applicant to provide samples of his DNA pursuant to section 487.052 of the *Criminal Code*- *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 487.052

**PROCEDURAL HISTORY**

July 6, 2001  
Supreme Court of British Columbia  
(Baker J.)

Section 487.052 does not infringe rights guaranteed under sections 7, 8, 11(d), 11(i) and 12 of the *Charter*; Applicant ordered to provide DNA samples pursuant to s. 487.052 of the *Criminal Code*

October 16, 2002  
Court of Appeal of British Columbia  
(Finch, Rowles and Donald JJ.A.)

Appeal dismissed

December 12, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

29684            **Chujun Gu, China Sun Group and Greencool Canada Inc. v. Tai Foong International Ltd., Tai Foong Investments Ltd., David Lam, Robert Fu and Gu Cooling Systems Ltd.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C32933, C35894 and C36868, dated February 3, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C32933, C35894 et C36868, daté du 3 février 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Repudiation - Waiver of right to seek damages for breach - Mitigation - Joint venture agreement to market CFC-free refrigerants in North America breached by Respondents - Respondents enjoining Applicants from marketing the refrigerants - Applicants seeking damages - Respondents illegally seizing and damaging business laptop computer belonging to Applicant Gu - Trial judge awarding compensatory and punitive damages to

---

Applicants with respect to computer - Whether, by their conduct, the Applicants waived their right to seek damages for the breach of the joint venture agreement - How is waiver defined and what are the guiding principles? - When can conduct amount to waiver? - Where does mitigation end and waiver begin?

**PROCEDURAL HISTORY**

September 16, 1999

Ontario Superior Court of Justice  
(Gans J.)

Respondents declared to be in breach of Joint Venture Agreement and others; JVA and all related agreements declared terminated; Applicants' claim for compensatory damages relating to Beijing Agreement dismissed; Respondents declared to have no right in Gu Refrigerants and Technologies (GRT); Respondents enjoined from commercial exploitation of GRT; Respondents restrained from disclosing confidential commercial information concerning GRT; Applicants' claim for defamation declared abandoned; Respondents declared to have unlawfully converted property of Applicants; counterclaim of Respondents dismissed; Respondent Gu Cooling Systems Ltd. dissolved; Respondents ordered to vacate and discharge all patent claims against Applicants.

January 18, 2001

Ontario Superior Court of Justice  
(Gans J.)

Applicants' claims for damages for conspiracy and intentional interference with economic relations dismissed; Applicants' application for an inquiry to determine damages payable on the basis of an undertaking provided by Respondents dismissed; motions by the Respondents for sanctions against Applicants dismissed.

July 18, 2001

Ontario Superior Court of Justice  
(Gans J.)

Compensatory and punitive damages ordered to be paid to Applicants.

February 3, 2003

Court of Appeal for Ontario  
(Morden, MacPherson and Cronk JJ.A.)

Appeals dismissed; cross-appeal dismissed.

April 4, 2003

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

29837

**James A. Sweet v. The Attorney General of Canada, The Correctional Service of Canada, The Commissioner of Corrections, Lucie McClung, Brendan Reynolds, Peter White, John Oddie, Liz Eshkrod, Anthony Langsford, Teri Burt, Eagle Orthotics and Dr. C.W. Danby** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:

**McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-235-02, dated May 6, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-235-02, daté du 6 mai 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Written submissions in lieu of an oral hearing - Whether inmates should have access to the Federal Court of Canada by means of written argument rather than attempting to argue their case orally - *Federal Court Rules, 1998, SOR / 98-106.*

**PROCEDURAL HISTORY**

March 18, 2002  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Lafrenière, Prothonotary)

Order : Applicant to serve and file a Requisition for Hearing for the proceedings to be heard via teleconference

April 25, 2002  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Lutfy A.C.J.)

Applicants' motion requesting that application for judicial review be disposed of in writing and for extension of time, dismissed

May 6, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Linden, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

June 23, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29850**      **Susan Anna Hunter v. Bev Bravener, Peel Regional Police Services, Frank Faveri and The Ontario Ministry of the Attorney General** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:      McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38747, dated April 30, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38747, daté du 30 avril 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Civil procedure - Judgments and orders - Rule 21.01(b) of the *Rules of Civil Procedure* - Rule 26.01 of the *Rules of Civil Procedure* - Does the Statement of Claim if taken as true, disclose a reasonable cause of action against any of the Respondents? - When making a determination if a Statement of Claim discloses a reasonable cause of action against the Respondents, is the Notice of Action then deemed not to exist for the purpose of the testing of the pleadings? - Can a judge deny the Applicant the opportunity to amend her Statement of Claim when a claim is stuck in it's entirety due to material deficiencies?

**PROCEDURAL HISTORY**

August 1, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Snowie J.)	Respondents' motion to strike out Applicant's statement of claim under rule 21.01 (b) of the <i>Rules of Civil Procedure</i> , granted
April 30, 2003 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Rosenberg and Cronk JJ.A.)	Appeal dismissed
June 25, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29759**            **Pacific National Investments Ltd. v. The Corporation of the City of Victoria** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, Deschamps and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029736, dated March 14, 2003, is granted with costs to the appellant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029736, daté du 14 mars 2003, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Unjust enrichment - Respondent down-zoning water lots owned by Applicant subsequent to improvements being carried out by Applicant in accordance with terms of agreements with Respondent - Trial judge finding that Respondent had been enriched by the improvements made by Applicant on the basis of a mistake - Whether the Court of Appeal erred in failing to deal with whether or not the statutory prohibition against compensation for down-zoning provided a juristic reason for enrichment - Whether the Court of Appeal erred in considering that the claim of the Applicant for unjust enrichment arises out of the 1993 down-zoning of the Applicant's lots.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 9, 2002 Supreme Court of British Columbia (Wilson J.)	Respondent's motion for an order dismissing the Applicant's claim for unjust enrichment as statute barred, dismissed
May 7, 2002 Supreme Court of British Columbia (Wilson J.)	Applicant awarded the sum of \$1.08 million in restitution due to unjust enrichment
March 14, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Southin, Braidwood and Hall JJ.A.)	Appeal allowed: action dismissed
May 9, 2003	Application for leave to appeal filed

---

Supreme Court of Canada

**29884**            **Tarek Salem v. Attorney General of Quebec** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-001892-007, dated May 12, 2003, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-001892-007, daté du 12 mai 2003, est rejetée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Pre-trial procedure - Definition of "Attorney General" in s. 2 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Interpretation of s. 4(a) of *An Act Respecting Attorney General's Prosecutors*, R.S.Q., c. S-35 - Whether the Court of Appeal erred in law by reversing the judgment rendered by the Quebec Court - Whether the Court of Appeal erred in law in ruling that the prosecutor Benoit was entitled to issue a verbal consent on behalf of the Attorney General of Quebec under s. 283(2) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in law in considering that the document entitled "Consentement à la poursuite" signed by the same prosecutor was a valid consent under s. 283(2) - Whether the Court of Appeal erred in law in interpreting the 1999 amendment of *An Act Respecting Attorney General's Prosecutors*, R.S.Q., c.5-35.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 7, 2000 Court of Quebec (Barrière J.)	Applicant's motion for dismissal and cancellation of indictment granted
May 12, 2003 Court of Appeal of Quebec (Nuss, Rochette and Rochon JJ.A.)	Appeal allowed and matter sent back to court of first instance
August 7, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29896**            **Ghassan (Gus) Sleiman v. Alberta Human Rights and Citizenship Commission and Calgary Regional Health Authority** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0201-0247-AC, dated June 9, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0201-0247-AC, daté du 9 juin 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

---

---

Administrative law - Judicial review - Non-custodial parent's rights to child's medical records- Custodial parent's consent needed - Discrimination on basis of marital/family status - Complaint to Alberta Human Rights and Citizenship Commission dismissed for lack of jurisdiction - Director's decision reviewed - Procedural unfairness - Failure to divulge - Chief Commissioner upholds dismissal- Procedural unfairness at Director's level cured at Chief Commissioner's level- What is the precise meaning of discrimination on the basis of family status and marital status relating to separated or divorced parents with access rights to their children?- Should the policies of hospitals in Alberta that require a non-custodial parent with access rights to obtain the consent of the custodial parent for disclosure of medical records of a child be compliant with Federal or Provincial law? - What are the remedial capacities of marital status and family status relating to custodial status and in particular a non-custodial parent?

### **PROCEDURAL HISTORY**

July 26, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Mason J.)	Applicant's application for <i>certiorari</i> and <i>mandamus</i> dismissed
June 9, 2003 Court of Appeal of Alberta (Conrad, Berger and Fruman JJ.A.)	Appeal dismissed
August 13, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29908**            **Nabih F. Srougi c. Lufthansa German Airlines et Klaus Polcher** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012371-027, daté du 12 juin 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012371-027, dated June 12, 2003, is dismissed with costs.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Droit du travail - Chose jugée - Arbitrage - Pouvoirs de l'arbitre d'ordonner la réparation demandée - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant à l'existence de la chose jugée?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 14 mai 2003 Cour supérieure du Québec (La juge Rousseau)	Requête en irrecevabilité des intimés accueillie; postes de réclamation « salaire et avantages sociaux » du demandeur rejetés
Le 12 juin 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Mailhot, Forget et Rochon)	Appel rejeté
Le 26 août 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée



---

**29922**                    **Sylvain Krief c. François Pigeon, en reprise d'instance, et Comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:                    Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012109-021, daté du 4 juin 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012109-021, dated June 4, 2003, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Droit des professions - Courtiers en valeurs mobilières - Selon la méthode pragmatique et fonctionnelle, la norme de contrôle applicable est-elle celle de la "décision correcte" lorsque le législateur a accordé au tribunal d'appel (ou de révision) un pouvoir d'intervention purement discrétionnaire? - Une cour d'appel provinciale peut-elle intervenir lorsque le tribunal inférieur s'est bien dirigé en droit et que la cour d'appel n'identifie aucune erreur de droit? - Si la norme de contrôle applicable est celle de la "décision raisonnable *simpliciter*", une cour d'appel provinciale peut-elle intervenir lorsque le tribunal inférieur s'est bien dirigé en droit en appliquant cette norme de contrôle?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 14 septembre 2000  
Comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

Demandeur déclaré coupable de ne pas avoir remis sans délai des documents concernant une promesse d'achat, d'avoir modifié une autorisation intérimaire d'une demande de prêt hypothécaire et d'avoir utilisé un faux document

Le 20 décembre 2000  
Comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

Sanction: amendes totalisant 5 500\$ et deux suspensions du certificat d'agent immobilier pour une période de trois ans à être purgées concurremment

Le 7 mars 2002  
Cour du Québec  
(Le juge Brossard)

Appel accueilli en partie: décision sur la culpabilité maintenue; décision sur la sanction annulée quant aux suspensions pour leur substituer des suspensions de 90 jours à être purgées concurremment

Le 4 juin 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Fish, Morissette et Letarte [*ad hoc*])

Appel du demandeur rejeté; appel incident de la syndique adjointe accueilli et suspensions d'un an à être purgées de façon concurrente substituées

Le 9 juillet 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Baudouin)

Requête en sursis du demandeur accordée jusqu'à ce que la Cour suprême rende son jugement final

Le 3 septembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**29936**                    **Léo-Junior Carle c. Sa Majesté la Reine** (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram:                    Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande en prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001382-022, daté du 2 juin 2003, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001382-022, dated June 2, 2003, is dismissed without costs.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Plaidoyer de culpabilité - Détermination de la peine - Défense - Lors du plaidoyer de culpabilité, le juge André Trottier aurait-il dû savoir que, lors de l'enquête préliminaire, un témoin de la poursuite avait témoigné à l'effet que le coup de feu était parti accidentellement suite à une intervention de sa part ? - L'avocat du demandeur aurait-il dû informer le juge André Trottier du témoignage rendu par madame Carole Fortin lors de l'enquête préliminaire tenue devant le juge Jacques Trudel ? - Le juge André Trottier aurait-il accepté le plaidoyer de culpabilité de l'accusé s'il avait été mis au courant qu'il avait une défense possible en regard du témoignage de madame Carole Fortin ? - Le fait que plusieurs années se soient écoulées entre le moment du plaidoyer de culpabilité et le moment du dépôt de la requête en demande d'autorisation d'appel à la Cour d'appel du Québec est-il un facteur qui peut permettre de refuser le retrait de plaidoyer de culpabilité et d'ordonner la tenue d'un procès ? - Le demandeur n'a-t-il pas droit à un procès juste et équitable de même qu'à présenter une défense pleine et entière?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 15 mai 1997  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Trottier)

Condamnation du demandeur sur son plaidoyer de culpabilité de l'acte criminel prévu à l'article 269 a) du *Code criminel*

Le 31 octobre 2002  
Cour d'appel du Québec  
(La juge Thibault)

Avis d'appel amendé du demandeur d'une requête pour permission d'en appeler hors délai de la culpabilité et de la sentence, rejetée

Le 2 juin 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Beauregard, Morin et Rayle)

Requête rejetée

Le 15 septembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et en prorogation de délai déposées

---

3.11.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse des intimés**

Mark Cole, et al.

v. (29968)

The Corporation of the City of Hamilton, et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 30, 2003.

---

3.11.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the applicants' reply and response to cross-appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique des demandeurs et la réponse à l'appel incident**

Apotex Inc., et al.

v. (29909)

Merck & Co. Inc., et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 27, 2003.

---

3.11.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur**

Jacques Leduc

v. (29958)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 17, 2003.

---

---

4.11.2003

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

**Requête pour formulation d'une question constitutionnelle**

Réjean Demers

c. (29234)

Sa Majesté la Reine (Qué.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'appelant visant à obtenir la formulation d'une question constitutionnelle additionnelle dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**LA QUESTION CONSTITUTIONNELLE ADDITIONNELLE SUIVANTE EST FORMULÉE:**

L'application des articles 672.33, 672.54 et du paragraphe 672.81(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, aux personnes jugées inaptes à subir leur procès en raison d'un trouble mental permanent excède-t-elle les pouvoirs conférés au Parlement du Canada par la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Does the application of ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C 46, to persons found unfit to stand trial on account of permanent mental disorder overstep the legislative jurisdiction of the Parliament of Canada under the *Constitution Act, 1867*?

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ:**

1. Tout avis d'intervention relatif à la question constitutionnelle additionnelle doit être signifié et déposé au plus tard le 19 novembre 2003. Il n'est pas nécessaire qu'un procureur général qui a déjà signifié son intention d'intervenir selon la Règle 61(4) des *Règles de la Cour suprême* dépose un avis additionnel d'intervention;
  2. L'appelant devra signifier et déposer son mémoire supplémentaire relativement à la question constitutionnelle additionnelle au plus tard le 26 novembre 2003;
  3. L'intimée devra signifier et déposer son mémoire supplémentaire relativement à la question constitutionnelle additionnelle au plus tard le 17 décembre 2003;
  4. Les intervenants devront signifier et déposer leur mémoire supplémentaire relativement à la question constitutionnelle additionnelle au plus tard le 5 janvier 2004;
  5. L'audition de l'appel aura lieu le 21 janvier 2004.
- 
1. Any notices of intervention relating to the additional constitutional question shall be served and filed on or before November 19, 2003. Attorneys General who have already intervened in this appeal pursuant to Rule 61(4) of the *Rules of the Supreme Court* need not file an additional notice of intervention;
  2. The appellant's supplementary factum relating to the additional constitutional question shall be served and filed on or before November 26, 2003;

3. The respondent's supplementary factum relating to the additional constitutional question shall be served and filed on or before December 17, 2003;
4. Any interveners' supplementary factum relating to the additional constitutional question shall be served and filed on or before January 5, 2004;
5. This appeal shall be heard on January 21, 2004.

---

4.11.2003

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

**Requête pour formulation d'une question constitutionnelle**

Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al.

v. (29525)

Chereda Bodner, Robert Philp, Timothy Stonehouse, William Martin, Waldo B. Ranson, Glenn Morrison, Q.C., Johnathan H.B. Moss, David M. Duggan, Mark W. Gruman, Patrick McIlhargy, John R. Shaw and Gregory Francis (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:**

1. Do ss. 2(a), 2(f) and 2(g) of Alberta *Order in Council 174/2000* interfere with the financial security of sitting Justices of the Peace and thereby violate the principle of judicial independence guaranteed by the preamble of the *Constitution Act, 1867*?
2. Do ss. 2(a), 2(f) and 2(g) of Alberta *Order in Council 174/2000* interfere with the financial security of sitting Justices of the Peace and thereby violate the principle of judicial independence guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. If the answer to question 2 is in the affirmative, do ss. 2(a), 2(f) and 2(g) of Alberta *Order in Council 174/2000* constitute a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. Do ss. 2(a), 2(f) and 2(g) of the Alberta *Order in Council 174/2000* interfere with the financial security of presiding Justices of the Peace and thereby violate the principle of judicial independence guaranteed by the preamble of the *Constitution Act, 1867*?
1. Les articles 2(a), 2(f) et 2(g) du *Décret de l'Alberta 174/2000* portent-ils atteinte à la sécurité financière des juges de paix siégeant et contreviennent-ils, de ce fait, au principe de l'indépendance judiciaire garanti par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

2. Les articles 2(a), 2(f) et 2(g) du *Décret de l'Alberta 174/2000* portent-ils atteinte à la sécurité financière des juges de paix siégeant et contreviennent-ils, de ce fait, au principe de l'indépendance judiciaire garanti par l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. Si la réponse à la question précédente est affirmative, les articles 2(a), 2(f) et 2(g) du *Décret de l'Alberta 174/2000* constituent-ils une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte*?
4. Les articles 2(a), 2(f) et 2(g) du *Décret de l'Alberta 174/2000* portent-ils atteinte à la sécurité financière des juges de paix président et contreviennent-ils, de ce fait, au principe de l'indépendance judiciaire garanti par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

---

4.11.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities for a further 45 days**

Georges Reid

c. (29394)

Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., Division  
"Éconogros" (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**Requête sollicitant la prorogation, pour une période supplémentaire de 45 jours, du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante**

---

5.11.2003

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

Nicolaas Koks, et al.

v. (29929)

HIVO Enterprises Ltd., et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant, Nicolaas Koks, for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to November 7, 2003;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal is granted to November 12, 2003.

---

5.11.2003

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée, et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel**

Jason Richard Kerr

v. (29714)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order extending the time to serve and file its record, factum and book of authorities to October 3, 2003 and for an order granting permission to make oral argument at the hearing of the appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion to extend the time to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities to October 3, 2003, is granted.

The request to present oral argument at the hearing of the appeal is granted.

---

---

5.11.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to further extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities**

**Requête visant à proroger davantage le délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante**

Director, Income Maintenance Branch, Ministry of Community and Social Services, et al.

v. (29294)

Sandra Falkiner, et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 28, 2003.

---

5.11.2003

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to expedite the appeal**

**Requête visant à accélérer l'audition de l'appel**

Attorney General of Canada

v. (29618)

Stephen Joseph Harper (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order expediting the hearing in the above mentioned appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. The motion is granted. The appeal shall be heard during the week of February 9, 2004.
  2. All interveners shall serve and file their factums and books of authorities on or before January 20, 2004.
-



---

5.11.2003

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Friends of Falun Gong Canada  
Association

IN / DANS : Yahong Bai, et al.

v. (29897)

Sing Tao Daily Limited (Ontario  
Corporation # 1287844), et al. (Ont.)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the Friends of Falun Gong Association for leave to intervene in the application for leave to appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED:**

The motion is dismissed with costs but without prejudice for the applicant to re-apply for leave to intervene in the appeal, should leave to appeal be granted.

---

5.11.2003

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Mohammad Qureshi

v. (29938)

Her Majesty the Queen (Que.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 1, 2004, and upon it appearing that the applicant had difficulty in obtaining translation from French to English of the documents served by Her Majesty the Queen;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to is granted to February 5, 2004, with leave to apply for a further extension if the applicant can demonstrate grounds for such, beyond the fact he is self represented.

---

5.11.2003

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Attorney General of Ontario

IN / DANS : Frank Abbott, et al.

v. (29895)

Vaughn Collins, S. David Crane,  
James Hutchinson, Ronald Gentle,  
Steve Layton and Brett Mailloux  
(Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the application for leave to appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED:**

The motion is dismissed, but without prejudice for the applicant to re-apply for leave to intervene in the appeal, should leave to appeal be granted.

---

6.11.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to file a supplementary memorandum of argument**

**Requête pour permission de déposer un mémoire supplémentaire**

E.B.

v. (29890)

Order of the Oblates of Mary Immaculate in the  
Province of British Columbia (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** The applicant has 5 days to file his supplementary memorandum of argument from the date of this order. The respondent has 5 days to file a reply from the date of service of the applicant's supplementary memorandum.

6.11.2003

---

---

Before / Devant : ARBOUR J.

**Motion for leave to intervene****Requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : La Congrégation des témoins de  
Jéhovah de St-Jérôme Lafontaine, et  
al.

c. (29507)

Municipalité du village de  
Lafontaine, et al. (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Canadian Civil Liberties Association, for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, Canadian Civil Liberties Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before December 19, 2003.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

**LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'Association canadienne des libertés civiles visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Association canadienne des libertés civiles; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages au plus tard le 19 décembre 2003.

La demande visant à présenter une plaidoirie sera examinée après la réception et l'examen de l'argumentation écrite des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément au par. 59(1)(a) des Règles de la Cour suprême du Canada, l'intervenante paiera aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.



**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

29.10.2003

BY / PAR : Attorney General of Newfoundland

IN/DANS: **The Attorney General of British Columbia, et al.**

**v. (29508)**

**Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem, Michelle Auton, et al. (B.C.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

5.11.2003

**Pertti Tulikorpi**

**v. (29095)**

**The Administrator of the Penetanguishene Mental  
Health Centre, et al. (Ont.) (Crim.) (By Leave)**

**- and between -**

**Michael Roger Pinet**

**v. (29254)**

**The Administrator of St. Thomas Psychiatric  
Hospital, et al. (Ont.) (Crim.) (By Leave)**

Marlys A. Edwardh, Delmar Doucette and Jill Copeland  
for the appellant Pertti Tulikorpi.

Suzan E. Fraser and Richard Macklin for the appellant  
Michael Roger Pinet.

Daniel J. Brodsky, Anita Szigeti and Michael Davies for  
the interveners Mental Health Legal Committee and  
Mental Health Advocacy Coalition.

Maureen D. Forestell and Sharan K. Basran for the  
interveners Ontario Review Board and Nunavut Review  
Board.

Alexander V. Hrybinsky and Christine Bartlett-Hughes  
for the Respondent Attorney General of Ontario.  
(Tulikorpi)

Riun Shandler, Christine Bartlett-Hughes and Melissa  
Ragsdale for the respondent Attorney General of  
Ontario. (Pinet)

Leslie McIntosh, Sonal Gandhi and Diana Schell for the  
respondents Administrator of the Penetanguishene and  
Whitby Mental Health Centre.

Janice E. Blackburn for the respondent Administrator of  
St. Thomas Psychiatric Hospital.

James W. Leising and Michael H. Morris for the  
intervener Attorney General of Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

JUDGMENT - 7.11.2003

**29095** - The appeal from the judgment of the Court of  
Appeal for Ontario, Number C34987, dated May 31,  
2001, heard on November 5, 2003 is allowed, reasons  
to follow. The judgment of the Court of Appeal is set  
aside and an expedited hearing before the Ontario  
Review Board in accordance with the reasons which  
will shortly follow is ordered. The order setting aside  
the judgment of the Court of Appeal is stayed pending  
the Board's decision on the expedited hearing.

**29254** - The appeal from the judgment of the Court of  
Appeal for Ontario, Number C35777, dated February  
22, 2002, heard on November 5, 2003 is allowed,

JUGEMENT - 7.11.2003

**29095** - L'appel entendu le 5 novembre 2003 à  
l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario,  
numéro C34987, en date du 31 mai 2001, est accueilli,  
avec motifs à suivre. L'arrêt de la Cour d'appel est  
annulé et il est ordonné à la Commission ontarienne  
d'examen de tenir dans les plus brefs délais une  
audience conformément aux motifs qui seront déposés  
sous peu. La prise d'effet de l'ordonnance annulant  
l'arrêt de la Cour d'appel est suspendue jusqu'à ce que  
la Commission ait tenu son audience et rendu sa  
décision.

**29254** - L'appel entendu le 5 novembre 2003 à  
l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario,  
numéro C35777, en date du 22 février 2002, est

reasons to follow. The judgment of the Court of Appeal is set aside and an expedited hearing before the Ontario Review Board in accordance with the reasons which will shortly follow is ordered. The order setting aside the judgment of the Court of Appeal is stayed pending the Board's decision on the expedited hearing.

**Nature of the case:**

**29095** - Criminal Law - Custodial Dispositions - Ontario Review Board decided Appellant should be transferred from a maximum security hospital to a medium security hospital as a condition of his continued hospitalization under s. 672.54(c) of the *Criminal Code* - Whether Ontario Review Board applied the wrong legal test - Whether s. 672.54(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a reasonable limit, prescribed by law, as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

**29254** - Criminal Law - *Charter of Rights and Freedoms* - Detention - Detention in psychiatric facility - Accused found not guilty by reason of insanity - Requirement for least onerous and least restrictive disposition - Conditions of detention - Least restrictive environment - What is the appropriate standard of review in respect of the Ontario Review Board's Disposition - Whether the Court of Appeal erred in finding that the requirement in section 672.54 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, that the Review Board apply the least onerous and restrictive disposition does not apply to the conditions of the accused's detention - Whether s. 672.54(c) of the *Criminal Code* infringes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a reasonable limit, prescribed by law, as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

7.11.2003

**Executive Director of the British Columbia Securities  
Commission**

accueilli, avec motifs à suivre. L'arrêt de la Cour d'appel est annulé et il est ordonné à la Commission ontarienne d'examen de tenir dans les plus brefs délais une audience conformément aux motifs qui seront déposés sous peu. La prise d'effet de l'ordonnance annulant l'arrêt de la Cour d'appel est suspendue jusqu'à ce que la Commission ait tenu son audience et rendu sa décision.

**Nature de la cause:**

**29095** - Droit criminel - Décisions portant détention de l'accusé dans un hôpital - La Commission ontarienne d'examen a décidé, en application de l'alinéa 672.54(c) du *Code criminel*, que l'appelant soit toujours détenu dans un hôpital mais qu'il soit transféré d'un hôpital à sécurité maximale à un hôpital à sécurité moyenne - La Commission ontarienne d'examen a-t-elle appliqué un mauvais critère juridique? L'alinéa 672.54(c) du *Code criminel*, S.R.C. 1985, c. C-46, porte-t-il atteinte à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? Dans l'affirmative, l'alinéa 672.54(c) du *Code criminel* constitue-t-il une restriction législative dont les limites soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?

**29254** - Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Détention - Détention en établissement psychiatrique - L'accusé a été déclaré non coupable pour cause d'aliénation mentale - Exigence de la décision la moins sévère et la moins privative de liberté - Conditions de détention - Milieu le moins privatif de liberté - Quelle est la norme de contrôle appropriée relativement à la décision de la Commission ontarienne d'examen? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en concluant que l'exigence de l'article 672.54 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, selon laquelle la commission d'examen rend la décision la moins sévère et la moins privative de liberté, ne s'applique pas aux conditions de détention de l'accusé? - Est-ce que l'al. 672.54c) du *Code criminel*, porte atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

James A. Angus, Patricia A. Taylor and Joseph A. Bernardo for the appellant.

v. (29472)

**Robert Arthur Hartvikson, et al.**  
**(B.C.) (Civil) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Commercial law - Securities - Stockbrokers - Conflicts of interest resulting in violations of *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418 - Penalties - Whether Court of Appeal erred in holding that the Commission could not consider general deterrence when ordering sanctions under ss. 161 and 162 of the *Securities Act* - Whether the Commission must consider settlement agreements entered into by the Executive Director in assessing sanctions under the Act - Whether the Court of Appeal should have referred the question of appropriate sanctions back to the Commission under s. 167(3) of the Act.

Jay L. Naster for the intervener, Ontario Securities Commission.

Mark L. Skwarok and Stephen M. Zolnay for the respondents.

**Nature de la cause:**

Droit commercial - Valeurs mobilières - Courtiers - Conflit d'intérêts causant une violation de la *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 418 - Peines - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que la British Columbia Securities Commission (la Commission) ne pouvait pas s'appuyer sur la dissuasion lors de l'imposition de pénalités en vertu des articles 161 et 162 de la *Securities Act*? - La Commission doit-elle prendre en considération, dans son évaluation des pénalités prévues par la Loi, les ententes de règlement conclues par le directeur général? - La Cour d'appel aurait-elle dû, en vertu du paragraphe 167(3) de la Loi, renvoyer à la Commission la question de savoir quelle était la pénalité appropriée?

7.11.2003

**Domgroup Ltd.**

v. (29196)

**Crystalline Investments Limited et al.**  
**(Ont.) (Civil) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Commercial law - Bankruptcy - Commercial lease - Actions by landlord Respondents claiming arrears of rent and other damages alleged to be owing under two shopping centre leases - Whether Appellant continued to have any obligations under leases after leases had been terminated by Cour-approved proposal - Whether legislative scheme frustrated - Whether actions of Respondents which were inconsistent with continued existence of lease result in surrender of lease - Scope and application of contract principles of privity and repudiation in a situation where lease has been assigned and the assignee becomes insolvent - *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3.

Fred D. Cass and Lawrence J. Crozier for the appellant.

Peter-Paul E. DuVernet, Esq, for the respondent.

**Nature de la cause:**

Droit commercial - Faillite - Bail commercial - Actions des locatrices intimées réclamant des arriérés de loyer et d'autres dommages-intérêts auxquels elles prétendent avoir droit en vertu de deux baux de locaux situés dans un centre commercial - L'appelante continue-t-elle à avoir des obligations en vertu des baux après que ceux-ci ont été résiliés par une proposition approuvée par la Cour? - Le régime législatif a-t-il été contrecarré? - Les actes accomplis par les intimées, incompatibles avec la survie du bail, emportent-ils renonciation au bail? - Portée et application des principes du lien contractuel et de la résiliation dans une situation où le bail a été cédé et où le cessionnaire devient insolvable - *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, c. B-3.



10.11.2003

**The Law Society of Upper Canada**

**v. (29320)**

**CCH Canadian Limited, et al.  
(F.C.) (Civil) (By Leave)**

R. Scott Joliffe, L.A. Kelly Gill and Kevin J. Sartorio for  
the appellant / respondent on cross-appeal.

Kevin L. LaRoche for the intervener Federation of Law  
Societies of Canada.

Roger T. Hughes, Q.C. and Glen A. Bloom for the  
respondents / appellants on cross-appeal.

Thomas G. Heintzman, Q.C. and Barry B. Sookman for  
the interveners Canadian Publishers' Council and  
Association of Canadian Publishers.

Claude Brunet, Benoît Clermont et Madeleine Lamothe-  
Samson pour les intervenantes La Société québécoise de  
gestion collective des droits de reproduction et Access  
Copyright.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Statutes - Interpretation - Property law - Copyright -  
Appellant's library service providing limited copies of  
reported judicial decisions, headnotes, case summaries,  
consolidated topical indexes and other works published  
by Respondents - Whether copyright subsists in copied  
materials and whether there was infringement -  
Appropriate test of originality to establish copyright -  
Application of fair dealing exemption - Stand-alone  
photocopiers - Facsimile transmission - Selling copies -  
Library exemptions - Injunctions - *Copyright Act*, R.S.C.  
1985, c.C- 42.

**Nature de la cause:**

Lois - Interprétation - Droit des biens - Droit d'auteur -  
Le service de bibliothèque de l'appelant fournit, en  
nombre limité, des copies des décisions judiciaires  
publiées, des sommaires, des résumés jurisprudentiels,  
de l'index analytique général et d'autres oeuvres  
publiées par les intimés - Existe-t-il un droit d'auteur sur  
les copies de ces documents et y a-t-il contrefaçon? -  
Critère de l'originalité applicable pour établir l'existence  
d'un droit d'auteur - Application de l'exemption relative  
à l'utilisation équitable - Photocopieuses individuelles -  
Transmission par télécopieur - Vente de copies -  
Exemptions relatives aux bibliothèques - Injonctions -  
*Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42.

12.11.2003

**Ville de Montréal**

**c. (28967)**

**La Société D'Énergie Foster Wheeler Ltée.  
(Qué.) (Civile) (Autorisation)**

Réal Forest, Claude Marseille et Enrico Forlini pour  
l'appelante.

Guiseppe Battista pour l'intervenant Barreau du Québec.

Denis Jacques pour l'intervenante L'Association du  
Barreau Canadien.

Olivier F. Kott, Bernard P. Quinn et Mercedes  
Glockseisen pour l'intimée.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Procedure - Civil procedure - Interpretation - Courts -  
Quebec rules of civil procedure - Examination for  
discovery - Solicitor-client privilege - Confidentiality -  
Whether judicial immunity related to solicitor-client  
privilege, a fundamental human right under s. 9 of the  
*Quebec Charter*, should be construed broadly and  
liberally, or on the contrary narrowly - *Quebec Charter*,  
s. 9 - *Quebec Code of Civil Procedure*, art. 398.

**Nature de la cause:**

Procédure - Procédure civile - Interprétation - Tribunaux  
- Règles de procédure civile québécoise - Interrogatoire  
préalable - Secret professionnel de l'avocat -  
Confidentialité - L'immunité judiciaire liée au secret  
professionnel de l'avocat, consacrée comme droit  
fondamental de la personne à l'art. 9 de la *Charte  
québécoise*, doit-elle recevoir une interprétation libérale  
et généreuse, ou au contraire restrictive? - L'art. 9 de la  
*Charte québécoise* - L'art. 398 du *Code de procédure  
civile du Québec*.

---

13.11.2003

**The Corporation of the Town of Oakville**

**v. (29359)**

**Vann Niagara Ltd. (Ont.) (Civil) (By Leave)**

George H. Rust-D'Eye, Barnet H. Kussner and Kim  
Mullin for the appellant.

John A. Crossingham for the Respondent.

**ALLOWED / ACCUEILLI**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for  
Ontario, Number C36773, dated June 14, 2002, was  
heard on November 13, 2003 and the Court on that day  
delivered the following judgment orally:

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario,  
numéro C36773, en date du 14 juin 2002, a été entendu  
le 13 novembre 2003 et la Cour a prononcé oralement le  
même jour le jugement suivant :

[TRANSLATION]

ARBOUR J. — There is no appeal from the unanimous  
decision of the Ontario Court of Appeal that the by-law  
prohibiting third party signs is unconstitutional.

LA JUGE ARBOUR — La décision unanime de la Cour  
d'appel de l'Ontario voulant que le règlement municipal  
prohibant l'érection par des tiers de panneaux  
publicitaires soit inconstitutionnel ne fait pas l'objet du  
présent pourvoi.

We agree with MacPherson J.A. that the by-law limiting  
the size of signs to 80 square feet (7.5 square meters)

infringes s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (which is not contested in this Court) but is saved under s. 1 as it minimally impairs the freedom of expression of the respondent.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal on that issue is set aside and the constitutional questions are answered in the affirmative. The appellant will have its costs in this Court. Each party will bear its own costs in the Court of Appeal.

**Nature of the case:**

*Canadian Charter - Civil - Civil Rights - Freedom of Expression - Municipal bylaw limiting size of billboards - Evidence - Evidentiary threshold to be met in a Charter case - Whether s. 2(5)(a) of the Town of Oakville By-law No. 1994-142 infringes the right to freedom of expression guaranteed by section 2(b) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms - If so, is the infringement a reasonable limit, prescribed by law, as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms?*

Nous sommes d'accord avec le juge MacPherson pour dire que le règlement limitant à 80 pieds carrés (7,5 mètres carrés) la superficie des panneaux publicitaires viole l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* (ce qui n'a pas été contesté devant notre Cour) mais qu'il est sauvegardé au regard de l'article premier du fait qu'il porte atteinte le moins possible à la liberté d'expression de l'intimée.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel sur cette question est annulé et une réponse affirmative est donnée aux questions constitutionnelles. L'appelante a droit à ses dépens en notre Cour. Chaque partie supportera ses dépens devant la Cour d'appel.

**Nature de la cause:**

*Charte canadienne - Droit civil - Libertés publiques - Liberté d'expression - Règlement municipal limitant la taille de panneaux publicitaires - Preuve - Critère préliminaire de preuve auquel il faut satisfaire dans une affaire relative à la Charte - L'alinéa 2(5)a) du règlement n° 1994-142 de la ville de Oakville porte-il atteinte au droit à la liberté d'expression garanti par l'al. 2b) de la Charte canadienne des droits et libertés? - Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la Charte canadienne des droits et libertés?*

13.11.2003

**Jane Hamilton**

**v. (29225)**

**Open Window Bakery Limited, et al.  
(Ont.) (Civil) (By Leave)**

**ALLOWED IN PART, REASONS TO FOLLOW / ACCUEILLI EN PARTIE, MOTIFS À SUIVRE**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35731, dated March 27, 2002, was heard on November 13, 2003 and the Court on that day delivered the following judgment orally:

Susan J. Heakes and Tiffany Little for the appellant.

Paul Gemmink for the respondents.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35731, en date du 27 mars 2002, a été entendu le 13 novembre 2003 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

THE CHIEF JUSTICE – The appeal is allowed in part, only on the issue of costs. On the issue of costs, the Court would restore the trial judge’s award of solicitor-client costs at trial. Each party will bear its own costs in the Court of Appeal and at this Court. Reasons to follow.

**Nature of the case:**

Commercial Law - Contracts - Damages - Repudiation - Appropriate measure of damages for a fixed-term agency agreement - Whether an early termination provision within a fixed-term contract limits damages if the contract is repudiated - Whether a party to a contract can repudiate the contract and later claim a special advantage under it - Whether plaintiff entitled to her costs on a solicitor and client basis in face of unsubstantiated allegations of fraud.

[TRANSLATION]

LA JUGE EN CHEF – Le pourvoi est accueilli, mais uniquement sur la question des dépens. À ce sujet, la Cour rétablit l’attribution du juge de première instance de dépens comme entre procureur et client. Chaque partie supportera ses dépens en Cour d’appel et devant notre Cour. Motifs à suivre.

**Nature de la cause:**

Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - Répudiation - Dommages-intérêts appropriés pour un contrat d’agence à durée déterminée - Une disposition d’un contrat à durée déterminée permettant d’y mettre fin avant terme limite-t-elle les dommages-intérêts si le contrat est répudié? - Une partie à un contrat peut-elle répudier le contrat et par la suite chercher à se prévaloir d’une disposition qui l’avantage? - La plaignante a-t-elle droit à des dépens adjugés sur la base avocat-client vu que les allégations de fraude n’ont pas été prouvées?

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**NOVEMBER 14, 2003 / LE 14 NOVEMBRE 2003**

**28975**            **H & R Block Canada Inc. v. National Trust Company** (Ont.) 2003 SCC 66 / 2003 CSC 66

Coram:            Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C28654, dated October 26, 2001, heard on June 3, 2003 is allowed with costs throughout, LeBel and Deschamps JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C28654, en date du 26 octobre 2001, entendu le 3 juin 2003, est accueilli avec dépens dans toutes les cours. Les juges LeBel et Deschamps sont dissidents.

---

**28964**            **Léo-René Maranda c. Caporal Normand Leblanc, ès qualités de dénonciateur et Le Procureur général du Québec, l'Association du Barreau canadien, le Barreau du Québec et la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada et L'honorable Carol Richer, J.C.Q., ès qualités de juge de paix, le greffier de la paix et de la couronne du district de Terrebonne, le shérif du district de Terrebonne, l'Association québécoise des avocats et avocates de la défense et l'Association des avocats de la défense de Montréal** (Qué.) 2003 SCC 67 / 2003 CSC 67

Coram :            La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-001193-976, en date du 12 octobre 2001, entendu le 12 mai 2003 est accueilli.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-001193-976, dated October 12, 2001, heard on May 12, 2003 is allowed.

---

**28402**            **Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Maksteel Québec inc., société administrée par Ernst & Young inc., séquestre intérimaire nommé par le tribunal et Michael Gareau** (Qué.) 2003 SCC 68 / 2003 CSC 68

Coram :            Les juges Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-005653-977, en date du 5 décembre 2000, entendu le 20 janvier 2003 est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-005653-977, dated December 5, 2000, heard on January 20, 2003 is dismissed with costs.

---

**NOVEMBER 7, 2003 / LE 7 NOVEMBRE 2003****27395            Mohamed Ameerulla Khan v. Her Majesty the Queen (Man.)**Coram:            McLachlin C.J. and Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for a re-hearing from the judgment of the Supreme Court of Canada dated December 7, 2001 is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande de nouvelle audition relativement à l'arrêt de la Cour suprême du Canada rendu Le 7 décembre 2001 est rejetée.

---

---

*H&R Block Canada Inc. v. National Trust Co. (Ont.) (28975)*

**Indexed as: National Trust Co. v. H & R Block Canada Inc. /**

**Répertorié : Cie Trust National c. H & R Block Canada Inc.**

**Neutral citation: 2003 SCC 66. / Référence neutre : 2003 CSC 66.**

Judgment rendered November 14, 2003 / Jugement rendu le 14 novembre 2003

---

Present: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Commercial law – Bulk sales – Personal liability of buyer – Buyer failing to comply with requirements of bulk sales legislation – Seller using proceeds of sale to discharge amounts owing to its two highest ranking secured creditors – Whether buyer “personally liable to account” to unsecured creditor for amount owing to it by seller as a result of non-compliance with legislation – Meaning of “personally liable to account” – Bulk Sales Act, R.S.O. 1990, c. B.14, s. 16(2).*

The appellant (“H & R”) purchased stock in bulk consisting largely of goodwill and client lists for the sum of \$800,000, from Tax Time Services, a company in financial difficulty. H & R contravened the *Bulk Sales Act* by failing to obtain a list of Tax Time’s creditors and by failing to give notice of the sale to the creditors. At the time of sale, all Tax Time’s assets had been pledged as security for its outstanding indebtedness. Tax Time applied the proceeds of sale against its debts owed to its two highest ranking secured creditors: the first creditor was paid in full, the second in part. The other secured and unsecured creditors remained unpaid. The respondent (“NT”), an unsecured creditor, commenced proceedings against H & R. The applications judge held that the sale was void and, pursuant to s. 16(2) of the *Bulk Sales Act*, ordered H & R to account by paying to NT the amount owing to NT by Tax Time. The majority of the Court of Appeal upheld the decision.

*Held* (LeBel and Deschamps JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* Iacobucci, Major, **Bastarache**, Binnie and Arbour JJ.: The buyer’s duty to account under s. 16(2) of the *Bulk Sales Act* must be interpreted in light of the rules of statutory interpretation and, in particular, of the true purpose of the Act and of commercial realities. The Act has two main purposes: (1) to protect the interests of all creditors whose debtors have disposed of all or substantially all of their assets; and (2) to ensure the fair distribution of the proceeds of a sale in bulk among the seller’s creditors, based on their priority ranking. The clear legislative intent is to deter fraud and to ensure that creditors are properly paid. The Act is not intended to be punitive in nature. In this context, the phrase “personally liable to account” in s. 16(2) is consistent with the interpretation that the buyer must account for what is owed, taking into account what was properly paid out to creditors from the proceeds of the sale in bulk. Buyers of bulk goods have some incentive to ensure that the appropriate creditors are paid, since the buyer will be liable for any difference. This limited duty of double payment is sufficient to serve as an incentive to buyers of sales in bulk to protect the interests of the seller’s creditors, in accordance with the Act. A purposive approach to the accounting required under s. 16(2) directs a court to look to the substance, and not merely the form, of the payments made. The court retains the discretion to consider all of the facts of the case to determine what, if anything, should be done to put the unpaid creditors in the position they would have been in had the Act been complied with or whether a strict liability to pay, under s. 16(2), would lead to an unfair result. The creditor should not be placed in a better position than it would have been in had the buyer complied with the Act; conversely, the non-compliant buyer should not be unduly punished. A modern accounting should take into account proper payments to priority-ranking creditors made as a direct result of payment to the seller of the bulk goods. Finally, in the context of transactional business law, there are strong policy reasons for facilitating efficient transactions while protecting creditors. The Act should accommodate modern commercial realities as best it can.

Here, NT was not deprived of any money it would have received on a ratable distribution of the proceeds of the bulk sale. Tax Time’s payments to its two highest-ranking creditors did not place NT at a disadvantage. To require H & R to now pay to NT the value of the proceeds of the sale would be to place NT in a better position than it would have been in had the requirements of the Act been met and H & R Block would be unduly punished. This would be a very unfair result. NT was, therefore, not entitled to damages under the s. 16(2) duty to account.

---

*Per* LeBel and Deschamps JJ. (dissenting): The general objective of the *Bulk Sales Act* is to prevent debtors from making off with the proceeds of the sale of their assets without their creditors being paid. To achieve this objective, the Act provides for mechanisms reinforced by a sanction. The sanction is that the sale may be set aside (s. 16(1)) and, if that occurs, the buyer must account to the creditors for the value of the property that the buyer acquired in the sale (s. 16(2)). This sanction is essential to the proper operation of the Act since it gives the buyer and the seller an incentive for complying with it.

Where an application is brought to a judge under s. 16(1), the judge may refuse to set aside the sale. The discretion to be exercised, however, is limited. The judge must be satisfied that the transaction is advantageous to all creditors protected by the Act, that the parties to the sale had a legitimate reason or an excuse for not complying with the Act, and that the objective of deterrence was not circumvented. An *ex post facto* analysis of what complying with the Act would have meant for creditors is neither desirable nor useful. If the parties do not comply with the Act and the sale is set aside, there is no room for any speculation: the buyer must account to the creditors for the value of the property purchased. The bright-line rule set out in s. 16(2) cannot be interpreted in such a way as to take the payments made by the seller into account. An interpretation based on the use of the proceeds of sale to pay the secured creditors would undermine the spirit of the Act, which is intended to protect not only secured creditors but also ordinary creditors. It would also do violence to the wording chosen by Parliament, in that it substitutes the words “proceeds of the sale” for “value thereof”. Under s. 16(2), the use made by the seller of the sale price received by the seller is of no relevance. Section 16(2) deals only with the buyer’s liability to the creditors.

Here, the parties did not comply with the Act with full knowledge of what they were doing and there is nothing in the evidence that would suggest that the transaction was obviously advantageous to the creditors and that this justified disregarding the objectives of protection, transparency, consultation and deterrence. The argument that NT would have been in the same position if there had been compliance with the Act is based on pure speculation. Since the trial judge found that the sale was void, the duty to account for the property is automatic.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2001), 151 O.A.C. 82, 28 C.B.R. (4th) 251, 56 O.R. (3d) 188, 207 D.L.R. (4th) 147, 18 B.L.R. (3d) 172, 46 R.P.R. (3d) 182, [2001] O.J. No. 4127 (QL), reversing in part a judgment of the Ontario Court (General Division). Appeal allowed, LeBel and Deschamps JJ. dissenting.

*Samuel R. Rickett and Michael J. W. Round, for the appellant.*

*David J. T. Mungovan and Peter J. Cavanagh, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Fraser Milner Casgrain, Toronto.*

---

Présents : Les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit commercial – Ventes en bloc – Responsabilité personnelle de l’acheteur – Défaut de l’acheteur de se conformer aux exigences de la Loi sur la vente en bloc – Désintéressement par le vendeur sur le produit de la vente de ses deux créanciers garantis de rang supérieur – En raison du non-respect de la Loi l’acheteur est-il « personnellement tenu de rendre compte » au créancier non garanti de la somme due à ce dernier par le vendeur? – Sens de l’expression « personnellement tenu de rendre compte » – Loi sur la vente en bloc, L.R.O. 1990, ch. B.14, art. 16(2).*

Dans le cadre d’une vente en bloc, l’appelante (« H & R ») a acheté d’une entreprise qui connaissait des difficultés financières, Tax Time Services, des biens constitués essentiellement d’une liste de clients et d’un achalandage pour la somme de 800 000 \$. H & R a contrevenu à la *Loi sur la vente en bloc* du fait qu’elle a omis d’obtenir la liste des créanciers de Tax Time et d’aviser ceux-ci de la vente. Au moment de la vente, tous les éléments



---

d'actif de Tax Time avaient été donnés en garantie à l'égard d'emprunts. Tax Time a appliqué le produit de la vente au paiement de ses dettes envers ses deux créanciers garantis de rang supérieur : le premier a été payé intégralement, le second partiellement. Les autres créanciers, garantis et non garantis, n'ont rien reçu. L'intimée (« T.N. »), créancière non garantie, a introduit une instance contre H & R. Le juge saisi de la demande a déclaré la vente nulle et, conformément au par. 16(2) de la *Loi sur la vente en bloc*, il a ordonné à H & R de rendre compte à T.N. en versant à cette dernière la somme qui lui était due par Tax Time. La Cour d'appel de l'Ontario a confirmé cette décision à la majorité.

*Arrêt* (les juges LeBel et Deschamps sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

Les juges Iacobucci, Major, **Bastarache**, Binnie et Arbour : L'obligation de rendre compte imposée à l'acheteur par le par. 16(2) de la *Loi sur la vente en bloc* doit être interprétée à la lumière des règles d'interprétation législative et, en particulier, de l'objet véritable de la Loi et des réalités commerciales. La Loi vise principalement deux objectifs importants : (i) la protection des droits de tous les créanciers dont les débiteurs se départissent de la totalité, ou presque, de leurs éléments d'actif; (ii) la répartition équitable du produit de la vente en bloc entre les créanciers du vendeur, suivant leur rang dans l'ordre de collocation. Le législateur entend manifestement décourager la fraude et faire en sorte que les créanciers soient payés régulièrement. La Loi n'a pas un caractère punitif. Dans ce contexte, l'expression « personnellement tenu de rendre compte » au par. 16(2) est compatible avec l'interprétation selon laquelle l'acheteur doit rendre compte des sommes dues, tout en prenant en considération les paiements faits régulièrement aux créanciers sur le produit de la vente en bloc. Les acheteurs de biens en bloc ont intérêt à veiller au paiement des créanciers qui ont droit à quelque chose, car tout solde impayé est à leur charge. Cette obligation limitée de double paiement suffit pour inciter l'acheteur, dans le cadre d'une vente de stock en bloc, à protéger les droits des créanciers du vendeur conformément à la Loi. L'interprétation téléologique de l'obligation de rendre compte prévue au par. 16(2) requiert du tribunal qu'il examine la raison d'être du paiement et non pas seulement sa forme. Le tribunal conserve le pouvoir discrétionnaire de considérer l'ensemble des faits pour décider s'il y a lieu de prendre quelque mesure que ce soit pour placer les créanciers impayés dans la situation qui aurait été la leur si la Loi avait été respectée, ou si l'application stricte de l'obligation de payer prévue au par. 16(2) entraînerait une injustice. Le créancier ne devrait pas être placé dans une situation plus avantageuse que celle qui aurait été la sienne si l'acheteur s'était conformé à la Loi. En revanche, l'acheteur qui ne s'est pas conformé à la Loi ne devrait pas être indûment pénalisé. Dans l'application moderne de l'obligation de rendre compte, il faut prendre en considération les paiements qui ont été faits régulièrement aux créanciers de rang supérieur directement par le vendeur des biens en bloc. Enfin, dans le contexte du droit commercial, de solides considérations de politique générale justifient de faciliter l'efficacité économique des échanges tout en protégeant les créanciers. Il faut, dans l'interprétation de la Loi, tenir compte autant que possible des réalités commerciales modernes.

En l'espèce, T.N. n'a pas été privée de sommes auxquelles elle aurait eu droit si le produit de la vente en bloc avait été réparti au prorata des créanciers. Les paiements effectués par Tax Time à ses deux créanciers de rang supérieur n'ont pas désavantagé T.N. Obliger maintenant H & R à payer à T. N. la valeur du produit de la vente aurait pour effet de placer T.N. dans une situation plus avantageuse que si les exigences de la Loi avaient été respectées et à punir indûment H & R. Il s'agirait là d'un résultat très injuste. T.N. n'a donc pas droit à des dommages-intérêts sur le fondement de l'obligation de rendre compte prévue au par. 16(2).

Les juges LeBel et **Deschamps** (dissidents) : L'objectif général de la *Loi sur la vente en bloc* est d'empêcher les débiteurs de s'approprier le montant de la vente de leurs actifs sans que leurs créanciers ne soient payés. Pour assurer la réalisation de cet objectif, la Loi prévoit des mécanismes qui sont complétés par une sanction. La sanction prévoit que la vente peut être annulée (par. 16(1)) et, si c'est le cas, l'acheteur doit rendre compte aux créanciers de la valeur des biens qu'il a obtenus lors de la vente (par. 16(2)). Cette sanction est essentielle au bon fonctionnement de la Loi puisqu'elle incite l'acheteur et le vendeur à s'y conformer.

Saisi d'une demande en vertu du par. 16(1), le juge peut refuser d'annuler la vente. Cet exercice de discrétion est toutefois limité. Le juge doit être convaincu que la transaction avantage tous les créanciers protégés par la Loi, que les parties à la vente avaient un motif légitime ou une excuse pour ne pas respecter la Loi et que l'objectif de dissuasion n'est pas desservi. Un exercice d'évaluation a posteriori du sort qu'aurait réservé aux créanciers le

respect de la Loi n'est ni souhaitable ni utile. Si les parties ne se conforment pas à la Loi et que la vente est annulée, il n'y a place à aucune spéculation : l'acheteur doit rendre compte aux créanciers de la valeur des biens achetés. La règle claire énoncée au par. 16(2) ne peut être interprétée de façon à prendre en considération les paiements faits par le vendeur. Une interprétation qui s'attache à l'utilisation du produit de la vente pour payer les créanciers garantis fait fi de l'esprit de la Loi qui vise à protéger non seulement les créanciers garantis mais aussi les créanciers ordinaires. Elle viole également le texte choisi par le législateur en ce qu'elle substitue aux mots « valeur de ce stock » les mots « produit de la vente ». Selon le par. 16(2), l'utilisation que le vendeur a fait du prix de vente qu'il a reçu n'a aucune pertinence. Ce paragraphe ne traite que de l'obligation de l'acheteur à l'égard des créanciers.

En l'espèce, les parties ont dérogé à la Loi en toute connaissance de cause et la preuve ne révèle aucun fait qui peut laisser croire que la transaction est à l'avantage évident des créanciers et que cet avantage justifie de passer outre aux objectifs de protection, de transparence, de consultation et de dissuasion. L'argument selon lequel TN aurait été dans la même position si la Loi avait été respectée est fondé sur une pure conjecture. Le juge de première instance ayant conclu à la nullité de la vente, l'obligation de rendre compte des biens est automatique.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2001), 151 O.A.C. 82, 28 C.B.R. (4th) 251, 56 O.R. (3d) 188, 207 D.L.R. (4th) 147, 18 B.L.R. (3d) 172, 46 R.P.R. (3d) 182, [2001] O.J. No. 4127 (QL), qui a infirmé en partie un jugement de la Cour de l'Ontario (Division générale). Pourvoi accueilli, les juges LeBel et Deschamps sont dissidents.

*Samuel R. Rickett et Michael J. W. Round, pour l'appelante.*

*David J. T. Mungovan et Peter J. Cavanagh, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelante : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée : Fraser Milner Casgrain, Toronto.*

---

---

*Maranda c. Leblanc* (Qué.) (Crim.) (28964)

**Indexed as: Maranda v. Richer / Répertoire : Maranda c. Richer**

**Neutral citation: 2003 SCC 67. / Référence neutre : 2003 CSC 67.**

Judgment rendered November 14, 2003 / Jugement rendu le 14 novembre 2003

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Criminal law -- Search warrant -- Lawyers' office -- Solicitor-client privilege -- Procedure for authorizing and executing searches in lawyers' offices -- Scope of protection afforded by solicitor-client privilege -- Documents seized by police in lawyers' office pursuant to warrant -- Information sought by police limited to gross amount of fees and disbursements billed by lawyer to client -- Whether amount of fees and disbursements paid by client to lawyer is protected by solicitor-client privilege -- Whether search and seizure were unreasonable.*

Suspecting that C was involved in money laundering and drug trafficking, the RCMP obtained authorization to search the appellant's law office for any documents relating to fees and disbursements billed to C or relating to the ownership of an automobile that C had allegedly transferred to his lawyer in payment for professional services. No notice was given to the appellant but a representative of the Syndic of the Barreau du Québec went with the police when they conducted the search, which lasted thirteen and a half hours. The appellant brought an application for *certiorari* in the Superior Court to have the warrant quashed and the search declared to be unlawful and unreasonable. An application was also filed under s. 488.1 of the *Criminal Code*. Although the Crown conceded that the search was void, the trial judge decided to continue hearing the case given the importance of the issues. He allowed the application for *certiorari* and quashed the search warrant and the procedures that had been carried out under it, declaring them to have been unlawful and unreasonable. The Court of Appeal reversed that decision. In the time since the Court of Appeal's judgment, this Court has declared s. 488.1 to be unconstitutional.

*Held:* The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.: The search and seizure were unreasonable and abusive within the meaning of s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* because of the breach of the duty to minimize and the failure to contact the lawyer. The duty to minimize requires, first, that a search not be authorized unless there is no other reasonable solution and, second, that the authorization be given in terms that, to the extent possible, limit the impairment of solicitor-client privilege. The search must be executed in the same way. In this case the application for authorization did not comply with the duty to minimize. It was neither alleged nor established that there was no other reasonable alternative and that the information sought could not be obtained using other sources. The trial judge found that the evidence showed that the Crown could have obtained at least half of the information sought from different sources. A search and seizure procedure for the purpose of acquiring information half of which could have been obtained in another manner would not be tolerable. Nor does executing the search during business hours and making off with a large quantity of documents comply with the principle of minimization, given the nature of the information sought. Finally, no notice was given to the appellant. There is nothing in the application for authorization to indicate why such contact should not or could not have taken place.

An application for information concerning defence counsel's fees in connection with a criminal prosecution involves the fundamental values of criminal law and procedure, such as the accused's right to silence and the protection against self-incrimination. The preservation of those values leads to the conclusion that no distinction should be drawn between a fact and a communication in determining whether the solicitor-client privilege applies to lawyers' billings for fees and disbursements. The existence of the fact consisting of the bill of account and its payment arises out of the solicitor-client relationship and of what transpires within it. That fact is connected to that relationship and must be regarded, as a general rule, as one of its elements. The fact consisting of the amount of the fees must therefore be regarded, in itself, as information that is generally protected by solicitor-client privilege. While that presumption does not create a new category of privileged information, it will provide necessary guidance concerning the methods by which effect is given to solicitor-client privilege. Because of the difficulties inherent in determining the extent to which the information contained in lawyers' bills of account is neutral information, and the importance of the constitutional values that disclosing it would endanger, recognizing a presumption that such

information falls *prima facie* within the privileged category will better ensure that the objectives of the solicitor-client privilege are achieved and helps keep impairments of solicitor-client privilege to a minimum. In this case, the Crown neither alleged nor proved that disclosure of the amount of the appellant's billings would not violate the privilege that protected his professional relationship with his client and that information therefore had to remain confidential.

The Court of Appeal should not have applied the crime exception since it was not alleged by the informant and was not argued by the Crown at trial. It is not possible to find information that would justify applying that exception in the affidavit submitted in support of the application for warrant authorization.

*Per Deschamps J.:* There was agreement with the conclusions of the majority regarding the deficiency of the information and regarding the crime exception. However, it is preferable not to characterize the amount of the fees paid by a client as a matter protected by solicitor-client privilege. The ultimate purpose of this privilege is to enable every individual to exercise his or her rights in an informed manner. The protection extends to advice given in both criminal and civil cases, without distinction. Not all communications with a lawyer will be protected by privilege. It is the context in which the communication takes place that justifies characterizing it as privileged. In order to ensure that solicitor-client privilege continues to serve its purpose, the amount of the fees billed should not be protected unless, due to context, it is found to fall within the ambit of the privilege. Here, the amount of the fees and disbursements is relevant for the purpose of proving the charge of possession of the proceeds of crime or money laundering, but it does not provide any indication as to the nature of the legal advice given, and is not likely to draw a court into an examination of the advice given or the professional services performed by the lawyer. In a context in which the information discloses nothing, there is no reason to justify finding that the information is of as much importance as the legal advice itself. When a lawyer submits a bill of account, he or she does so as a supplier of a service. The lawyer's relationship with the client is one of creditor to debtor. The amount owing takes on an identity distinct from the service itself. Therefore, it is not appropriate to grant it the same sort of protection given to the legal advice. It is in the interests of the administration of justice and of society in general for there to be greater transparency in respect of the amount of the fees that lawyers charge their clients.

The appeal is therefore allowed for the sole reason that the issuing judge should not have issued the search warrant without imposing conditions to ensure that the intrusion inherent in the search was minimized.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2001] R.J.Q. 2490 (*sub nom. Leblanc v. Maranda*), 47 C.R. (5th) 162 (*sub nom. Maranda v. Québec (Juge de la Cour du Québec)*), 161 C.C.C. (3d) 64 (*sub nom. R. v. Charron*), [2001] Q.J. No. 4826 (QL) (*sub nom. Maranda v. Canada (Gendarmerie royale)*), reversing a decision of the Superior Court, [1998] R.J.Q. 481, [1997] Q.J. No. 3730 (QL). Appeal allowed.

*Giuseppe Battista*, for the appellant.

*Bernard Laprade* and *Bernard Mandeville*, for the respondent.

*Gilles Laporte* and *Benoit Lauzon*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

*Denis Jacques*, for the intervener Canadian Bar Association.

*Louis Belleau*, for the intervener Barreau du Québec.

*Jean-Claude Hébert*, for the intervener Federation of Law Societies of Canada.

*Solicitors for the appellant: Shadley Battista, Montréal.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Department of Justice, Sainte-Foy.*

---

---

*Solicitors for the intervener Canadian Bar Association: Grondin Poudrier Bernier, Québec.*

*Solicitors for the intervener Barreau du Québec: Filteau & Belleau, Montréal.*

*Solicitors for the intervener Federation of Law Societies of Canada: Hébert, Bourque & Downs, Montréal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit criminel -- Mandat de perquisition -- Cabinet d'avocats -- Secret professionnel -- Procédure d'autorisation et exécution des perquisitions dans les cabinets d'avocats -- Étendue de la protection du secret professionnel -- Documents saisis par la police dans un cabinet d'avocats en vertu d'un mandat -- Information désirée par la police se limitait au montant brut des honoraires et débours facturés par l'avocat à un client -- Le montant des honoraires et des débours payés par un client à son avocat est-il protégé par le secret professionnel de l'avocat? -- La saisie et la perquisition étaient-elles abusives?*

Soupçonnant C d'être impliqué dans des opérations de blanchiment d'argent et de trafic de stupéfiants, la GRC obtient l'autorisation d'effectuer une perquisition au cabinet d'avocats de l'appelant visant tous les documents relatifs aux honoraires et débours facturés à C ainsi que ceux concernant la propriété d'une automobile que C aurait cédée à son avocat en paiement de services professionnels. Aucun avis préalable n'est donné à l'appelant mais un représentant du syndicat du Barreau du Québec accompagne les policiers lors de la perquisition qui dure treize heures et demie. L'appelant présente une requête en *certiorari* devant la Cour supérieure afin d'obtenir l'annulation du mandat et de faire déclarer la perquisition illégale et abusive. Une requête est aussi déposée en vertu de l'art. 488.1 du *Code criminel*. Bien que le ministère public ait concédé que la perquisition était nulle, le juge de première instance décide de continuer l'audition de l'affaire vu l'importance des questions. Il fait droit à la requête en *certiorari* et annule le mandat de perquisition et les procédures exécutées en vertu de celui-ci en les déclarant illégaux et abusifs. La Cour d'appel infirme cette décision. Depuis le jugement de la Cour d'appel, notre Cour a déclaré l'art. 488.1 inconstitutionnel.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et **LeBel** : La saisie et la perquisition étaient déraisonnables et abusives au sens de l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en raison de la violation de l'obligation de minimisation et de l'absence de communication avec l'avocat. L'obligation de minimisation exige, d'une part, qu'une perquisition ne soit autorisée que dans la mesure où il n'existe pas de solution de rechange raisonnable et, d'autre part, que les termes de l'autorisation restreignent autant que possible l'atteinte au secret professionnel. L'exécution doit être effectuée de la même manière. En l'espèce, la demande d'autorisation ne respectait pas l'obligation de minimisation. On n'avait ni allégué, ni établi qu'il n'existait pas d'autre solution raisonnable et que l'on ne pouvait se procurer les informations recherchées au moyen d'autres sources. Le juge de première instance a conclu que la preuve démontrait que le ministère public aurait pu obtenir au moins la moitié des informations recherchées de sources différentes. Une procédure de saisie et perquisition qui vise des informations qui, pour moitié, pouvaient être obtenues de façon différente ne saurait être tolérée. L'exécution de la perquisition durant les heures de bureau, en raflant une quantité considérable de documents, ne respectait pas non plus le principe de minimisation compte tenu de la nature des informations recherchées. Enfin, aucun avis n'a été donné à l'appelant. Rien dans la demande d'autorisation ne justifie pourquoi cette communication ne devait ou ne pouvait avoir lieu.

Une demande d'information sur les honoraires de l'avocat de la défense rattachée à une poursuite criminelle remet en cause les valeurs fondamentales de la procédure pénale et du droit criminel, telles que le droit au silence du prévenu et la protection contre l'auto-incrimination. La préservation de ces valeurs amène à conclure qu'il n'y a pas lieu de distinguer entre fait et communication pour déterminer si le privilège avocat-client s'applique aux comptes

d'honoraires et de débours des avocats. La constitution du fait que seraient le compte d'honoraires et son acquittement découle de la relation avocat-client et de son évolution. Ce fait demeure rattaché à cette relation et doit être considéré en principe comme l'un de ses éléments. Par conséquent, le fait même du montant des honoraires doit être considéré comme un élément d'information protégé, en règle générale, par le privilège avocat-client. Sans pour autant entraîner la création d'une catégorie nouvelle d'informations privilégiées, une telle présomption apportera une précision nécessaire aux méthodes de mise en application du privilège avocat-client. En raison des difficultés inhérentes à l'appréciation de la neutralité des informations contenues dans les comptes d'avocats et de l'importance des valeurs constitutionnelles que mettrait en danger leur communication, la reconnaissance d'une présomption voulant que ces informations se situent *prima facie* dans la catégorie privilégiée assure mieux la réalisation des objectifs du privilège avocat-client et contribue à réduire au minimum les atteintes à ce privilège. En l'espèce, le ministère public n'a ni allégué ni démontré que la communication du montant des comptes d'honoraires de l'appelant ne porterait pas atteinte au privilège qui protégeait sa relation professionnelle avec son client et ces informations devaient donc demeurer confidentielles.

La Cour d'appel n'aurait pas dû appliquer l'exception de crime puisqu'elle n'a pas été alléguée par le dénonciateur et n'a pas été plaidée en première instance par le ministère public. On ne trouve pas dans l'affidavit soumis au soutien de la demande d'autorisation de mandat les éléments d'information justifiant l'application de cette exception.

*La juge Deschamps* : Il y a accord avec les conclusions des juges majoritaires en ce qui a trait au caractère déficient de la dénonciation et à l'exception de crime. Toutefois, il n'est pas souhaitable de catégoriser le montant qu'un client aurait payé à titre d'honoraires comme protégé par le privilège avocat-client. Le but ultime de ce privilège est de permettre à toute personne de faire valoir ses droits de façon éclairée. Cette protection s'étend indistinctement aux avis donnés en matière criminelle et en matière civile. Ce ne sont pas toutes les communications avec un avocat qui bénéficient de la protection du privilège. C'est le contexte de la communication qui justifie d'en reconnaître le caractère privilégié. Pour conserver au privilège avocat-client sa finalité, le montant des honoraires ne doit être protégé que si, en raison du contexte, le tribunal conclut qu'il se situe dans la sphère du privilège. En l'espèce, le montant des honoraires et débours est pertinent pour prouver l'accusation de possession de biens infractionnels ou de blanchiment d'argent, mais il ne comporte aucun indice sur la nature des conseils juridiques rendus et n'est pas susceptible d'engager une cour dans un examen des conseils donnés ou des travaux professionnels exécutés par l'avocat. Dans un contexte où l'information ne révèle rien, il n'y a aucun motif qui justifie de conclure que cette information revêt une importance aussi grande que l'avis juridique lui-même. Dans le contexte de la facturation, l'avocat est un fournisseur de services. La relation avec son client en est une de créancier à débiteur. Le montant dû prend une identité qui se détache du service lui-même. Il n'est donc pas approprié de lui accorder la même protection qu'à l'avis juridique. Il est dans l'intérêt de l'administration de la justice et de la société en général que l'on retrouve une grande transparence dans le montant des honoraires que les avocats demandent à leurs clients.

Le pourvoi est donc accueilli au seul motif que le juge qui a décerné le mandat de perquisition n'aurait pas dû le faire sans prévoir de conditions permettant de minimiser l'intrusion inhérente à la perquisition.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2001] R.J.Q. 2490 (*sub nom. Leblanc c. Maranda*), 47 C.R. (5th) 162 (*sub nom. Maranda c. Québec (Juge de la Cour du Québec)*), 161 C.C.C. (3d) 64 (*sub nom. R. c. Charron*), [2001] J.Q. n° 826 (QL) (*sub nom. Maranda c. Canada (Gendarmerie royale)*), qui a infirmé une décision de la Cour supérieure, [1998] R.J.Q. 481, [1997] A.Q. n° 3730 (QL). Pourvoi accueilli.

*Giuseppe Battista*, pour l'appelant.

*Bernard Laprade et Bernard Mandeville*, pour l'intimé.

*Gilles Laporte et Benoît Lauzon*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*Denis Jacques*, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

*Louis Belleau, pour l'intervenant le Barreau du Québec.*

*Jean-Claude Hébert, pour l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada.*

*Procureurs de l'appelant : Shadley Battista, Montréal.*

*Procureur de l'intimé : Procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Ministère de la justice, Sainte-Foy.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Grondin Poudrier Bernier, Québec.*

*Procureurs de l'intervenant le Barreau du Québec : Filteau & Belleau, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada : Hébert, Bourque & Downs, Montréal.*

---

---

*Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Maksteel Inc. (Qué.) (28402)*

**Indexed as: Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) v. Maksteel Québec Inc./**

**Répertorié : Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Maksteel Québec inc.**

**Neutral citation: 2003 SCC 68. / Référence neutre : 2003 CSC 68.**

Judgment rendered November 14, 2003 / Jugement rendu le 14 novembre 2003

---

Present: Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Human rights – Equality rights – Discrimination based on criminal record – Dismissal – Employee dismissed while incarcerated for having committed a penal or criminal offence unrelated to his employment – Extent to which s. 18.2 of Charter of Human Rights and Freedoms protects employment of incarcerated person – Whether employer has a duty of reasonable accommodation – Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, s. 18.2.*

In 1989, R pleaded guilty to charges of fraud and breach of trust. His sentencing was postponed. On June 26, 1991, while he was working as a maintenance mechanic, R was sentenced to a term of imprisonment of six months less a day. The beginning of the sentence coincided with the beginning of his vacation, which was to end on July 10. On July 15, his employer dismissed him because he did not appear at work on July 11. On July 22, the employer hired a new mechanic. On July 26, R was released on parole. After trying to resume his position, without success, he filed a complaint with the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, alleging that he had been dismissed owing to the mere fact of having been convicted of an offence, contrary to s. 18.2 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*. The Quebec Human Rights Tribunal ruled in favour of the complaint. The Court of Appeal reversed that decision.

*Held:* The appeal should be dismissed. Section 18.2 of the *Charter* does not protect an employee from dismissal where the real reason is the fact that the employee is not available for work because he or she happens to be incarcerated.

*Per* Gonthier, Iacobucci, Binnie, Arbour, LeBel and **Deschamps JJ.:** There is a significant difference between the scope of s. 18.2 and the scope of s. 10 of the *Charter*. Protection against discrimination based on criminal record applies only in respect of employment and covers only those cases in which the criminal record is the only basis for the decision or the action taken. Section 18.2 contains its own rules governing justification, and accordingly does not require resort to s. 20 of the *Charter*. If the person has obtained a pardon for the offence committed, whether or not the offence was connected with the employment, the protection is absolute. Moreover, if there is no connection between the criminal record and the employment, the protection is also complete. The finding that there has been an infringement of the right to equality results directly from the differential treatment. The employee's abilities or potential contribution to the business are not relevant. In the context of an independent justification mechanism being provided in s. 18.2, the "reasonable accommodation" standard established in *Meiorin* in relation to *bona fide* occupational requirements plays no role.

Section 18.2 protects the employee from the unjustified social stigma that arises out of a prior conviction. An employee is unfairly stigmatized if the offence committed is not objectively connected with the employment or if the employee has obtained a pardon for it, regardless of the seriousness of the crime committed. In cases in which the action taken by the employer is owed to the mere fact that the individual has a criminal record, the law is broken if the differential treatment results from a perception that the employee is less capable of performing the work, and less worthy of recognition as a human being, because of his or her criminal record. A distinction must be made between the civil consequences of a sentence lawfully imposed on an offender and the unjustified stigmatization he or she may suffer because of a past conviction. Unjustified stigma is the product of prejudice or stereotyping. On the other hand, the sentence is imposed on the employee who committed an act prohibited by the law. Consequently, there is no violation of s. 18.2 where the differential treatment genuinely results from the civil consequences of the sentence itself. Such is the case where an incarcerated employee is truly dismissed because he or she is not available for work. An employee who cannot work because he or she is incarcerated has not been unfairly stigmatized if dismissed. The



fact that an incarcerated employee is unavailable is not a consequence of the fact that he or she has a criminal record, but is a civil consequence of the sentence that was lawfully imposed. Moreover, there is no inseverable connection between the conviction and the incarceration, since not all convictions lead to incarceration.

In discrimination cases, the onus is on the complainant to establish *prima facie* proof that a protected right has been infringed. In the case of s. 18.2, the complainant must establish that he or she has a criminal record and has suffered a reprisal in an employment context, and that the criminal record was the real reason for, or actual cause of, the action taken by the employer. The complainant must also prove that a pardon had been obtained, where applicable. If the employee were required to prove that the conviction was the sole cause that might have motivated the dismissal there would be a risk of eroding the right guaranteed by s. 18.2. For example, in the case of an employee who is incarcerated for a short period of time, the employer could easily conceal its design by claiming to base its action on the fact that the employee was not available. The complainant need therefore only establish that the ground of discrimination alleged was the actual cause of the dismissal. In cases where the sentence of imprisonment affects the employee's availability, the court will have to be satisfied, on a preponderance of evidence, that the actual cause was the conviction, and that the fact that the employee was not available was not cited as a mere pretext. The employer has the burden of establishing an objective connection between the offence committed and the position held or applied for.

In this case, there are two reasons that could have been the cause of the dismissal: the fact that R had a criminal conviction or the fact that he was not available because he was incarcerated. The Court of Appeal concluded that it could not be deduced from the fact that the employer knew that R was incarcerated that he had been dismissed merely because he had been convicted. The Court of Appeal did not commit any error such as would warrant intervention by this Court.

*Per Bastarache J.:* While the rights conferred by the *Charter* must be interpreted broadly and liberally, the courts must nonetheless respect their actual purpose. There is no violation of s. 18.2 unless a conviction that was in no way connected with the employment (or for which the person has been pardoned) is the actual cause of the penalty imposed on the employee. A distinction has to be made between the immediate and proper consequences of a penal or criminal offence, that is, the sentence imposed, and the unfair measures that might be taken against a person later because of a prior conviction that was not connected with his or her present employment or employment for which he or she is applying, or because of a prior conviction for which the person has obtained a pardon. The loss of employment as a result of being imprisoned falls into the first category. Inability to work is a direct consequence of the sentence. The status of former offender, which is the only matter addressed by s. 18.2, does not necessarily result in being unavailable for work. The purpose of the Act is not to eliminate completely the civil consequences of the sentence. Section 18.2 is therefore of no assistance to an incarcerated employee where the actual cause of the dismissal is the fact that he is not available for work.

The acts enumerated in s. 18.2 do not constitute "discrimination" within the definition in s. 10. Where the actual cause of an employee's dismissal is the conviction for a penal or criminal offence that is in no way connected with his or her employment, s. 18.2 protects the employment and nothing more. In the context of s. 18.2, no duty of accommodation arises.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2001] R.J.Q. 28, [2000] Q.J. No. 5371 (QL), reversing a judgment of the Quebec Human Rights Tribunal, [1997] R.J.Q. 2891, 33 C.H.R.R. D/414, [1997] J.T.D.P.Q. No. 31 (QL). Appeal dismissed.

*Christian Baillargeon*, for the appellant.

*Alexander Daoussis*, for the respondent Michael Gareau.

No one appeared for the respondent Maksteel Québec Inc.

*Solicitor for the appellant: Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, Montreal.*

---

---

*Solicitors for the respondent Michael Gareau: Kounadis Perreault, Montreal.*

---

Présents : Les juges Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droits de la personne – Droits à l'égalité – Discrimination fondée sur les antécédents judiciaires – Congédiement – Employé congédié alors qu'il était incarcéré pour avoir commis une infraction pénale ou criminelle sans lien avec l'emploi – Dans quelle mesure l'art. 18.2 de la Charte des droits et libertés de la personne protège l'emploi d'une personne incarcérée? – L'employeur a-t-il un devoir d'accommodement raisonnable? – Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art. 18.2.*

En 1989, R plaide coupable à des accusations de fraude et d'abus de confiance. Sa sentence est remise. Le 26 juin 1991, alors qu'il travaille comme mécanicien d'entretien, R est condamné à une peine d'incarcération de six mois moins un jour. Le début de la peine coïncide avec celui de ses vacances qui doivent se terminer le 10 juillet. Le 15 juillet, son employeur le congédie en raison de son absence du travail le 11 juillet. Le 22 juillet, l'employeur engage un nouveau mécanicien. Le 26 juillet, R est remis en liberté conditionnelle. Après avoir tenté, en vain, de réintégrer son poste, il dépose une plainte auprès de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, alléguant avoir été congédié du seul fait de sa déclaration de culpabilité, en contravention de l'art. 18.2 de la *Charte des droits et libertés de la personne*. Le Tribunal des droits de la personne du Québec fait droit à la plainte. La Cour d'appel infirme le jugement.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté. L'article 18.2 de la *Charte* ne protège pas contre le congédiement dont le motif réel est l'indisponibilité d'un employé en raison de son incarcération.

Les juges Gonthier, Iacobucci, Binnie, Arbour, LeBel et **Deschamps** : Il existe une différence importante entre la portée de l'art. 18.2 et celle de l'art. 10 de la *Charte*. La protection contre la discrimination fondée sur les antécédents judiciaires ne s'applique que dans le domaine de l'emploi et ne vise que les cas où les antécédents judiciaires constituent le seul motif justifiant la décision ou la mesure imposée. L'art. 18.2 contient son propre régime de justification et partant, échappe à l'application de l'art. 20 de la *Charte*. Si la personne a obtenu un pardon pour l'infraction commise, qu'il y ait ou non un lien entre celle-ci et l'emploi, la protection est absolue. De plus, s'il n'y a pas de lien entre l'antécédent judiciaire et l'emploi, la protection est également complète. La conclusion à l'existence d'une atteinte au droit à l'égalité découle directement du traitement distinct. Les aptitudes de l'employé ou son apport potentiel à l'entreprise ne sont pas pertinents. Dans le contexte du mécanisme de justification autonome prévu à l'art. 18.2, le volet accommodement raisonnable élaboré dans l'arrêt *Meiorin* relativement à l'exigence professionnelle justifiée n'a pas sa place.

L'article 18.2 protège l'employé contre les stigmates sociaux injustifiés découlant d'une condamnation antérieure. Les stigmates marquent injustement l'employé si l'infraction commise n'est pas objectivement liée à l'emploi ou si l'employé en a obtenu le pardon, peu importe la gravité du crime commis. Dans les cas où la mesure prise par l'employeur est liée au seul fait que la personne a des antécédents judiciaires, le droit est enfreint si la différence de traitement découle d'une perception que l'employé est moins apte à effectuer le travail et moins digne d'être reconnu en tant qu'être humain en raison de son antécédent judiciaire. Il y a lieu de faire une distinction entre les conséquences civiles d'une peine légitimement imposée au délinquant et les stigmates injustifiés qui peuvent le marquer en raison d'une condamnation antérieure. Les stigmates injustifiés sont le fruit de préjugés ou de stéréotypes. En revanche, la peine est imposée à l'employé qui a commis un acte prohibé par la loi. Par conséquent, il n'y a pas de violation de l'art. 18.2 lorsque la différence de traitement découle réellement des conséquences civiles de la peine elle-même. C'est le cas de l'employé incarcéré qui a véritablement été congédié pour cause d'indisponibilité. L'employé incapable de faire son travail parce qu'il est incarcéré n'est pas injustement stigmatisé s'il est congédié. L'indisponibilité n'est pas fondée sur l'existence d'antécédents judiciaires, mais est une conséquence civile de la peine légitimement imposée. De plus, il n'y a pas de lien indissociable entre la déclaration de culpabilité et l'incarcération car toute condamnation ne mène pas à une incarcération.

En matière de discrimination, il appartient au demandeur d'établir une preuve *prima facie* de l'atteinte à un droit protégé. Dans le contexte de l'art. 18.2, le demandeur doit établir qu'il a des antécédents judiciaires, qu'il a subi des représailles dans le cadre d'un emploi et que ces antécédents judiciaires ont été le motif réel ou la cause véritable de la mesure prise par l'employeur. À cela s'ajoute la preuve qu'un pardon a été obtenu, le cas échéant. Exiger de l'employé qu'il prouve que sa condamnation constitue l'unique cause pouvant être à l'origine du congédiement risquerait d'éroder le droit garanti à l'art. 18.2. Par exemple, dans le cas de l'employé incarcéré pour une courte durée, l'employeur pourrait facilement masquer son dessein en invoquant l'indisponibilité de l'employé. Il suffit donc que le demandeur établisse que le motif de discrimination invoqué est la cause véritable du congédiement. Dans le cas où la peine d'emprisonnement affecte la disponibilité de l'employé, le tribunal devra être convaincu, par prépondérance de la preuve, que la cause véritable est la déclaration de culpabilité, que l'indisponibilité invoquée n'est pas seulement un prétexte. L'employeur a le fardeau d'établir l'existence d'un lien objectif entre l'infraction commise et le poste occupé ou convoité.

Dans la présente affaire, deux motifs étaient susceptibles d'être à l'origine du congédiement : l'existence des antécédents judiciaires ou l'indisponibilité en raison de l'incarcération. La Cour d'appel a conclu qu'il n'était pas possible de déduire du fait que l'employeur savait que R était incarcéré que celui-ci avait été congédié du seul fait de sa déclaration de culpabilité. La Cour d'appel n'a pas commis d'erreur justifiant l'intervention de cette Cour.

*Le juge Bastarache* : Bien que les droits conférés par la *Charte* doivent être interprétés de façon large et libérale, les tribunaux doivent néanmoins respecter leur objet véritable. L'article 18.2 n'est enfreint que dans le cas où une condamnation n'ayant aucun lien avec l'emploi (ou qui a fait l'objet d'un pardon) constitue la cause effective de la sanction prise à l'égard du travailleur. Il faut distinguer entre la conséquence immédiate et légitime d'une infraction pénale ou criminelle, soit la peine imposée, et les mesures injustes qui pourraient être prises contre une personne plus tard en raison d'une condamnation antérieure qui serait sans lien avec son emploi actuel ou celui qu'elle postule, ou pour laquelle elle aurait obtenu un pardon. La perte d'un emploi à la suite d'un emprisonnement relève de la première catégorie. L'incapacité de fournir la prestation de travail est une conséquence directe de la peine. Le statut d'ex-délinquant, seul visé par l'article 18.2, n'entraîne pas nécessairement l'indisponibilité au travail. La loi n'a pas pour objet d'éliminer complètement les conséquences civiles de la peine. L'article 18.2 n'est donc d'aucun secours à un employé incarcéré dont la cause effective du congédiement est l'indisponibilité au travail.

Les actes énumérés à l'art. 18.2 ne constituent pas une « discrimination » au sens de la définition de l'art. 10. Lorsque la cause effective du congédiement d'un employé est la déclaration de culpabilité d'une infraction pénale ou criminelle n'ayant aucun lien avec l'emploi, l'art. 18.2 protège son emploi, sans plus. Il n'est pas question d'un quelconque devoir d'accommodement.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2001] R.J.Q. 28, [2000] J.Q. n° 5371 (QL), qui a infirmé un jugement du Tribunal des droits de la personne du Québec, [1997] R.J.Q. 2891, 33 C.H.R.R. D/414, [1997] J.T.D.P.Q. n° 31 (QL). Pourvoi rejeté.

*Christian Baillargeon*, pour l'appelante.

*Alexander Daoussis*, pour l'intimé Michael Gareau.

Personne n'a comparu pour l'intimée Maksteel Québec inc.

*Procureur de l'appelante : Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé Michael Gareau : Kounadis Perreault, Montréal.*

---

## DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 2003.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

## DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 2003.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
87 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
3 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions